medela

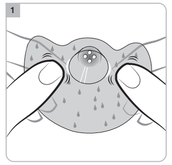
Instructions for use
Contact™ Nipple Shield

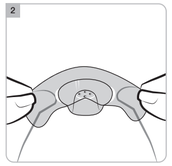
使用説明書
Contact™ ニップルシールド

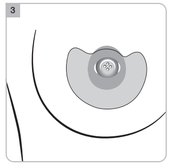
사용 설명서
Contact™ 유두 보호기

使用說明書
Contact™ 乳頭保護套

使用说明
Contact™ 亲密接触型乳头护罩







ENGLISH

Please read all instructions before using this product.
Keep these instructions for future reference.

Intended purpose
The Medela Contact Nipple Shields are intended to cover and protect the nipples of a mother to support breastfeeding.

Indications
The Contact Nipple Shields are indicated for use when the mother has flat or inverted nipples, sore nipples or suffers from nipple pain. They can also be used when the baby has latch-on problems (such as an atypical sucking technique), when the baby does not transfer the milk well or for preterm infants who fall asleep almost immediately at the breast.

Contraindications
There are no known contraindications.

Important safety information
I Use the product only or its intended purpose as described in these instructions for use.
I Use by more than one person without adequate reprocessing may be a health risk and could cause cross-contamination.
I Use Medela original accessories only.
I Do not use if the packaging is open or damaged before first use.
I Inspect before each use. Throw away at the first signs of damage or weakness.
I Never leave packaging and components unattended. Keep them out of reach of children.
I If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.

Cleaning
Important
I Only use drinking-quality water for cleaning.
I Clean all parts immediately after use.
Before first use and once a day
I Clean the shield and the storage box as described under "After each use".
I Disinfect the shield and the storage box as described under "Disinfection".
After each use
I Rinse the parts with cold water (approx. 20 °C). Clean the parts with plenty of warm, soapy water (approx. 30 °C). Use a commercially available washing-up liquid, preferably without artificial fragrances and colouring. Rinse parts with cold water (approx. 20 °C).
I Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

Disinfection
I Clean the product as described under «Cleaning».
I Cover the parts with water and boil for five minutes.
I Alternatively, clean the parts in the dishwasher.
Place them on the top rack or in the cutlery section.
Use a commercially available dishwashing detergent.
I Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

Storage
Put the clean nipple shield in the clean storage box, if available. Alternatively, put the shield in a clean storage bag or a clean environment. It is important that all residual moisture dries. Do not store in an airtight container/bag.

How to use
I Wash your hands thoroughly with drinking-quality water and soap before touching the shield and the breast. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.
I Clean the breast and surrounding area with a damp cloth. Do not use soap or alcohol which can dry the skin and cause cracked nipples.
I Moisten the shield with water as this will help it to stick to the skin (see figure 1).
I Push the tip almost inside out and grip the wings of the shield (see figure 2).
I Place the shield centrally over the nipple (see figure 3). The open section should point in the direction of the baby's nose during feeding.

When choosing the correct nipple shield size you need to consider both mother and baby.
For the mother:
I The shield should fit comfortably without pinching.
In the case of a premature infant:
I When grasping the shield, the infant's lips must be able to reach the flat base of the shield against the breast.

Product variants
Available in 3 sizes: S/16mm, M/20mm or L/24mm.
Material nipple shield: Silicone
Material storage box: Polypropylene (PP)
Disposal: According to local regulations

日本語

製品をご使用になる前にこの使用説明書をお読みください。
この使用説明書はいつでも読み返せるよう保管しておいてください。

用途
Medela（メデラ）の Contact ニップルシールドは、乳首をカバーして保護し、授乳をサポートします。

使用対象
Contact ニップルシールドは、扁平乳頭、陥没乳頭の場合や、乳頭に荒れや痛みがある場合に、ご使用いただけます。また、赤ちゃんが上手くラッチオンできない場合（例えば、吸い付き方が標準的でない場合など）、赤ちゃんが母乳を上手く飲みとれない場合、早産児で授乳中にすぐに眠ってしまう場合にもお使いいただけます。

禁止事項
既知の禁忌はありません。

使用上の注意
I 使用説明書に記載されている用途以外に使用しないでください。
I 十分な洗浄、消毒を行わずに複数人が使用した場合、健康上のリスクや交差汚染を引き起こすことがあります。
I 付属品は Medela の純正品をご使用ください。
I 使用前にパッケージが開封されていたり、破損している場合には、使用しないでください。
I 使用前に点検を行ってください。破損や劣化が認められた場合には、本製品を廃棄してください。
I パッケージや部品を放置しないでください。お子さまの手が届かない場所で保管してください。
I 乳房に問題や痛みが生じた場合は、母乳育児の専門家または医師にご相談ください。

洗浄
重要
I 洗浄には、飲料水と同品質の水をご使用ください。
I ご使用後はすぐにすべての部品を洗浄して下さい。
初回使用前、および 1 日 1 回
I「毎回使用後」に記載されている説明に従って、ニップルシールドと保管用ケースを洗浄します。
I「消毒」に記載されている説明に従って、ニップルシールドと保管用ケースを消毒します。
毎回使用後
I 部品を常温（約 20 °C）の水ですすいでください。部品を洗剤の入ったぬるま湯（約 30 °C）で十分に洗浄します。市販の洗浄液（人工的な香料や着色料を含まないものが好ましい）を使用してください。部品を常温（約 20 °C）の水ですすいでください。
I 清潔なふきんで水気を拭き取るか、清潔なふきんの上で乾燥させます。

消毒
I「洗浄」に記載されているように製品を洗浄します。
I 部品を水に浸して、沸騰後5分間煮凍します。
I あるいは、部品を食器洗い機で洗浄します。部品を上段のラック、または、カトラリー立てに入れます。市販の食器洗い機用洗剤を使用します。
I 清潔なふきんで水気を拭き取るか、清潔なふきんの上で乾燥させます。

保管
清潔なニップルシールドを、清潔な保管用ケース（付属している場合）に入れてください。あるいは、シールドを清潔な保存バッグまたは清潔な環境内で保管します。残った水分はすべて乾燥させることが重要です。密閉した容器/バッグに保管しないでください。

使用方法
I 乳房に触れる前、飲料水と同等の水と石鹸を使用して、手をよく洗ってますすいでください。清潔なタオルまたは使い捨てペーパータオルで手を拭き乾燥させます。
I 濡れた布で乳房とそのまわりを拭きます。石鹸やアルコールを使うと乳首が乾燥しひび割れの原因となりますので使用しないでください。
I 水でニップルシールドを湿らせてください。こうすることで、皮膚に密着しやすくなります（図 1 を参照）。
I 先端が裏返しになるくらい押して、ニップルシールドのヒダ部分を持ちます（図 2 を参照）。
I ニップルシールドが乳首の上中央にくるように装着します（図 3 を参照）。授乳中、波型のカッティング部分に赤ちゃんの鼻が向くようにセットしてください。

適切なサイズのニップルシールドを選ぶにあたっては、お母様の乳頭サイズに合うように、また同時に赤ちゃんが口にしっかりと含めるように両方の条件を考慮する必要があります。
お母様に関して:
I 圧迫感なく、ぴったりと快適に装着できるサイズを選びましょう。
早産児の場合:
I 乳房にあてがった際、赤ちゃんの唇が平らな底面に届きニップルシールドをしっかり口に含めるようなサイズを選びましょう。

製品ラインナップ
3 つのサイズからお選びいただけます: S/16mm、M/20mm または L/24mm。

ニップルシールドの材質: シリコーン
保管用ケースの材質: ポリプロピレン (PP)
廃棄: 地域の規則に従ってください

한국어

이 제품을 사용하기 전에 모든 사용 지침을 읽으십시오.
향후 사용을 위해 이 지침을 보관하십시오.

용도
Medela Contact 유두 보호기는 산모의 유두를 감싸고 보호해 모유수유를 용이하게 하도록 제작되었습니다.

지침
Contact 유두 보호기는 산모의 유두가 평평하거나 함몰된 경우, 유두가 화끈거리는 경우 또는 유두에 통증이 있는 경우에 사용하기 위한 용도입니다. 또한 영아가 유두를 무는 문제(예: 비정상적으로 빨기)가 있거나 모유를 잘 빨아들이지 못하거나, 수유 시 거의 즉시 잠에 드는 미숙아의 경우에도 사용할 수 있습니다.

금기 사항
알려진 금기 사항은 없습니다.

중요 안전 정보
I 본 사용 지침에 설명된 대로 정해진 용도로만 이 제품을 사용하십시오.
I 적절한 재처리 없이 두 명 이상의 산모가 사용할 경우 건강상의 위험이 있거나 교차오염을 야기할 수 있습니다.
I Medela 정품 부속품만 이용하십시오.
I 첫 사용 전에 포장이 뜯어져 있거나 손상되어 있는 경우 사용하지 마십시오.
I 매번 사용 전 점검하십시오. 손상의 징후가 보이는 경우, 즉시 폐기하십시오.
I 포장과 구성품을 절대로 방치하지 마십시오. 어린이의 손에 닿지 않게 하십시오.
I 문제나 통증이 발생하면 모유수유 전문가나 의사와 상의하십시오.

세척
중요
I 세척을 위해 식수 정도의 깨끗한 물만 사용하십시오.
I 사용 후 모든 부품을 즉시 세척하십시오.
첫 사용 전 및 하루에 한 번
I "매번 사용 후" 부분에 설명된 대로 보호기와 보관함을 세척하십시오.
I "살균" 부분에 설명된 대로 보호기와 보관함을 살균하십시오.
매번 사용 후
I 부품들을 차가운 물(약 20 °C)로 헹구어 냅니다. 부품을 충분한 양의 미지근한 세제물(약 30 °C)로 세척합니다. 가급적 인공적인 향이나 색소가 첨가되지 않은 시중에서 구할 수 있는 세척 용액을 사용하십시오. 부품들을 차가운 물(약 20 °C)로 헹구어 냅니다.
I 깨끗한 천으로 닦거나 깨끗한 천에서 건조되게 둡니다.

살균
I "세척" 부분에 설명된 대로 제품을 세척하십시오.
I 모든 부품을 물에 넣고 5분 동안 끓이십시오.
I 또는, 부품들을 식기세척기에 넣어 세척하십시오. 부품들을 맨 위 칸 또는 날붙이류 부분에 두십시오. 시중에서 구할 수 있는 식기세척기 세제를 사용합니다.
I 깨끗한 천으로 닦거나 깨끗한 천에서 건조되게 둡니다.

보관
가능한 경우 깨끗한 보관함에 깨끗한 유두 보호기를 넣으십시오. 또는 깨끗한 보관 주머니 또는 깨끗한 환경에 보호기를 넣으십시오. 모든 잔여 수분이 건조되는 것이 중요합니다. 밀폐된 용기/봉지에 보관하지 마십시오.

사용 방법
I 보호기와 유방을 만지기 전에 식수와 같은 깨끗한 물과 비누로 철저히 손을 씻습니다. 깨끗한 수건 또는 일회용 종이 수건으로 손을 닦으십시오.
I 물수건으로 유방과 주위를 깨끗하게 닦습니다. 비누나 알코올은 사용하지 마십시오. 피부를 건조하게 하고 유두를 갈라지게 할 수 있습니다.
I 피부에 잘 붙을 수 있도록 물로 보호기를 촉촉히 적시십시오(그림 1 참고).
I 거의 뒤집어지도록 끝부분을 눌러 보호기의 날개 부분을 잡으십시오(그림 2 참고).
I 보호기를 유두 위 중앙에 위치시키십시오(그림 3 참고). 개방된 부분은 수유 중 영아의 코 방향을 향해야 합니다.

올바른 유두 보호기 크기를 선택할 때는 산모와 영아를 모두 고려해야 합니다.
산모의 경우:
I 보호기가 조임 없이 편안하게 맞아야 합니다.
미숙아의 경우:
I 보호기를 물 때 영아의 입술이 가슴에 붙어있는 보호기의 평평한 아래 부분과 닿아야 합니다.

제품군
3가지 크기 사용 가능: S/16mm, M/20mm 또는 L/24mm.

유두 보호기 재질: 실리콘
보관함 재질: 폴리프로필렌(PP)
폐기 처리: 현지 규정에 따름

繁體中文

使用本產品前請閱讀全部使用說明。
請保存此說明書以備日後參考。

用途
Medela Contact 乳頭保護套用於遮護乳頭，協助母親進行母乳哺育。

說明
Contact 乳頭保護套適合乳頭平坦、凹陷或疼痛的母親使用。也可用於含乳困難（如非典型的吸乳技巧）、寶寶無法順利換奶時，或者早產兒一接觸乳房就立即睡著的嬰兒。

禁忌症
無已知的禁忌症。

重要安全資訊
I 本產品僅限於使用說明所述之用途。
I 若未適當進行重新處理即讓多人使用，可能造成健康風險與交叉污染。
I 請用 Medela 美樂原廠配件。
I 若在使用前發現包裝已開啟或損毀，請勿使用。
I 每次使用前請進行檢查。一旦發現損壞或瑕疵，請立即丟棄。
I 請勿將包裝及配件置於無人看管的地方。應放在兒童無法觸及之處。
I 若發生問題或疼痛，請洽詢您當地的哺乳顧問或醫師。

清潔消毒
重要事項
I 僅能使用符合飲用水標準的清水清潔。
I 使用後立即清潔所有配件。
首次使用前與每日一次的清潔方式
I 依照「每次使用後」章節中的描述清潔乳頭保護套與儲存盒。
I 依照「消毒」章節中的描述消毒乳頭保護套與儲存盒。
每次使用後
I 用冷水（大約 20 °C）沖洗零配件。用大量溫肥皂水（大約 30 °C）清潔這些配件。使用市售洗潔液時，最好選擇未含人工香精與色素的產品。用冷水（大約 20 °C）沖洗零配件。
I 用乾淨的布擦乾，或放在乾淨的布上自然風乾。

滅菌
I 依照「清潔」章節所述來清潔產品。
I 讓水蓋過這些配件後煮沸 5 分鐘。
I 或者請將零配件放進洗碗機清潔。請放在頂部機架上或餐具分格中。使用市售的洗碗精。
I 用乾淨的布擦乾，或放在乾淨的布上自然風乾。

貯藏
將乾淨的保護套置於乾淨的儲存盒（若有）中。或者將保護套置於乾淨的儲存袋或乾淨的環境中。務必要讓所有殘餘的水分乾燥。請勿存放在密閉的容器/袋子中。

使用方式
I 觸摸保護套與乳房前，請先用肥皂和符合飲用水標準的清水徹底洗手。使用乾淨的毛巾或拋棄式紙巾擦乾雙手。
I 以濕布清潔乳房及其周圍。請勿使用肥皂或酒精，可能會造成皮膚及乳頭乾裂。
I 用水沾濕保護套內側，以便保護套順利黏於皮膚上（見圖 1）。
I 將頂端徹底地從內向外推出，並且握住保護套的兩側（見圖 2）。
I 將保護套置中放在乳頭上方（見圖 3）。哺乳時開啟的部分應指向寶寶鼻子的方向。

選擇正確的乳頭保護套時，您必須考慮到母親與寶寶的需要。
針對母親的考量：
I 保護套必須可舒適地配戴，沒有束緊感。
針對早產兒的考量：
I 寶寶吸允保護套時，寶寶的嘴唇必須能夠接觸保護套兩色並緊靠乳房。

產品型號
3 種尺寸：S/16mm、M/20mm 或 L/24mm。

乳頭喇叭罩材質：矽膠
儲存盒材質：聚丙烯 (PP)
廢棄處理：根據當地法規

简体中文

使用本产品前，请阅读所有使用说明。
请妥善保存这些说明以供将来参考。

特定用途
Medela（美德乐）Contact 亲密接触型乳头护罩可以在哺乳过程中覆盖并保护妈妈的乳头。

用途
Contact 亲密接触型乳头护罩可在妈妈的乳头扁平、乳头凹陷或乳头疼痛时使用。这种乳头护罩还可以用于宝宝有衔乳问题（例如，不正确的吸吮方法）、宝宝无法很好吃到母乳，或在早产儿哺乳时可能睡着的情况下。

禁忌症
没有已知的禁忌症。

重要安全信息
I 仅按照本使用说明书中所述的预期用途使用本产品。
I 若多人使用清洗消毒不当的吸乳配件，会带来健康风险，并可能导致交叉感染。
I 只能使用 Medela（美德乐）原装配件。
I 首次使用前如果发现包装已打开或破损，请勿使用。
I 每次使用前均需检查。请在看到产品破损或缺陷时立即将其丢弃。
I 请保管好包装和组件。使之远离儿童。
I 若出现问题或疼痛，请咨询您的哺乳顾问或医生。

清洁
重要事项
I 只能用饮用水进行清洁。
I 使用后立即清洁所有部件。
首次使用前且每天一次
I 请按照“每次使用后”所述清洗护罩和存储盒。
I 请按照“消毒”所述为护罩和存储盒消毒。
每次使用后的清洁方法
I 用凉水（约 20 °C）冲洗所有部件。用大量温和的肥皂水（约 30 °C）清洗所有部件。使用市面上可购得的洗涤剂，建议使用不含人造香料和色素为佳。用凉水（约 20 °C）冲洗所有部件。
I 用干净的布擦干，或放在干净的布上晾干。

消毒
I 请按照“清洁”所述清洗产品。
I 将组件完全浸在水中，然后煮素五分钟。
I 另外，如在洗碗机中清洗部件，请将这些部件放在架子的最上方或餐具中。使用市场上出售的餐具洗涤剂。
I 用干净的布擦干，或放在干净的布上晾干。

方便存储
如可用，请将清洁的吸乳护罩放入干净的存储盒中。或者，将护罩放入干净的存储袋或清洁的环境中。务必将所有残留水分晾干。请勿存放在密封容器/储存袋中。

使用方法
I 在接触护罩和乳房前，用饮用水和肥皂彻底清洗双手。使用干净的毛巾或一次性纸巾擦干双手。
I 用湿布清洁乳房和周围的皮肤。请勿使用会导致皮肤干燥以及造成乳头破损的肥皂或酒精。
I 用水沾湿护罩，这样有助于黏合皮肤（参见图 1）。
I 推动顶端将其从内翻到外，夹紧护罩的双翼（参见图 2）。
I 将护罩的中心对准乳头并覆盖在上面（参见图 3）。哺乳时，开口部分必须直接指向宝宝的鼻子。

选择合适的乳头护罩尺寸时，您需要同时考虑到妈妈和宝宝。
对于妈妈：
I 护罩应在穿戴后感到舒适而无刺痛。
对于早产儿：
I 抓住护罩时，新生儿的嘴唇必须能够接触到护罩与乳房接触的平坦部位。

产品系列
3 种尺寸可供选择：S/16mm、M/20mm 或 L/24mm。

乳头护罩材质：硅胶
存储盒材质：聚丙烯 (PP)
废弃处理：依照当地法规

Indicates the manufacturer
製造元を示しています
제조업체를 가리킵니다
表示製造商
表示制造商

Indicates the date of manufacture
製造日を示しています
제조일자를 가리킵니다
表示製造日期
表示制造日期

LOT — Indicates the manufacturer's batch code or lot
製造元のバッチコードまたはロットを示しています
제조업체의 배치 코드 또는 로트를 가리킵니다
表示製造商的批次碼或批量
表示制造商的批次码或批号

REF — Indicates the manufacturer's product number
製造元の製品番号を示しています
제조업체의 제품 번호를 가리킵니다
表示製造商的品號
表示制造商的产品编号

Food contact materials
食品に接触する材質
식품 접촉 재료
食品接觸材料
食品接触材料

Keep away from sunlight
本製品を直射日光に当てないでください
직사광선을 피해 보관하십시오
請遠離陽光照射
远离光照

Fragile
衝撃に注意
깨지기 쉽습니다
易碎
易碎

Keep dry
水に濡れないようにしてください
건조함을 유지하십시오
請保持乾燥
保持干燥

Part of recycling process
リサイクル部品が使用されています
재활용 공정의 일부
回收過程的一部分
可以再利用

Recycling symbols Plastic Container
リサイクルマーク プラスチック製容器包装
재활용 삼정 플라스틱 용기
塑膠容器回收標誌
塑料容器回收标志

Recycling symbols Paper Container
リサイクルマーク 紙製容器包装
재활용 삼정 종이 용기
紙容器回收標誌
纸质容器回收标志

20 PAP — Indicates that the material is part of a recovery/recycling process
素材として回収/リサイクル材料を使用していることを示しています
소재가 복구/재활용 처리할 수 있는 소재임을 나타냅니다
表示此材料可資源回收
表示产品材料可进行回收/再利用

21 PAP — Indicates that the package is made of cardboard
段ボール梱包であることを示しています
카드보드로 포장되었음을 나타냅니다
表示此包裝由厚紙板製成
表示包装由纸板制成

pcs — Indicates the number of products included in the package
同梱されている製品の数を示しています
패키지에 포함된 제품의 수를 나타냅니다
表示包裝中包含的產品數量
表示包装中包含的产品数量

Consult the instructions for use
本使用説明書を参照してください
사용 지침을 참조하십시오
請查閱使用說明
参阅使用说明书

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
Fax +41 41 562 51 00
www.medela.com

© Medela AG/master doc. 10104484/B
10104601/2023-08-R